

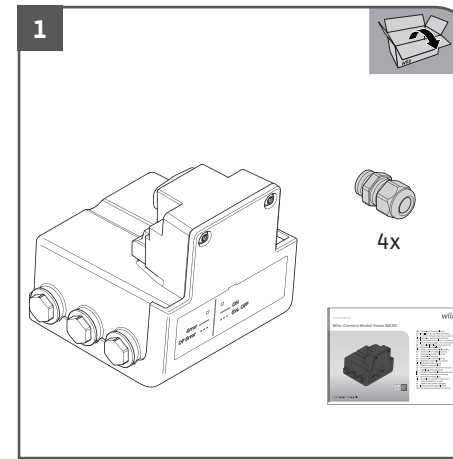
Pioneering for You

Wilo-Connect Modul Yonos MAXO

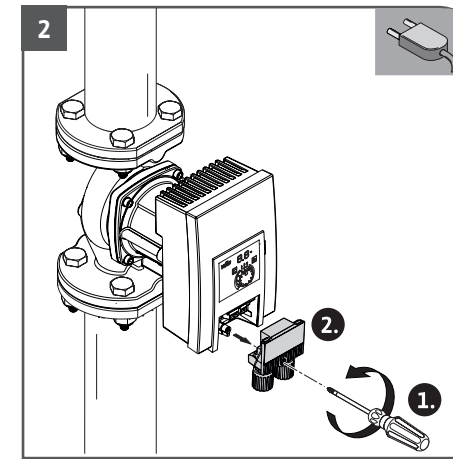


wilo

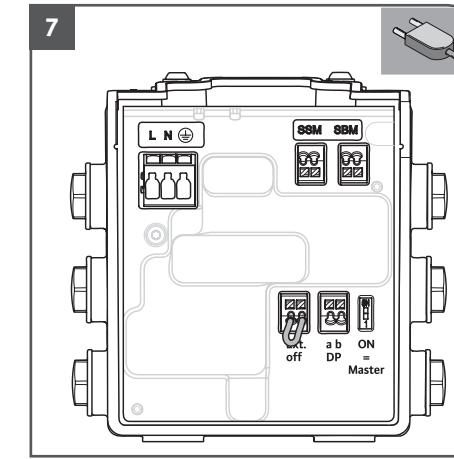
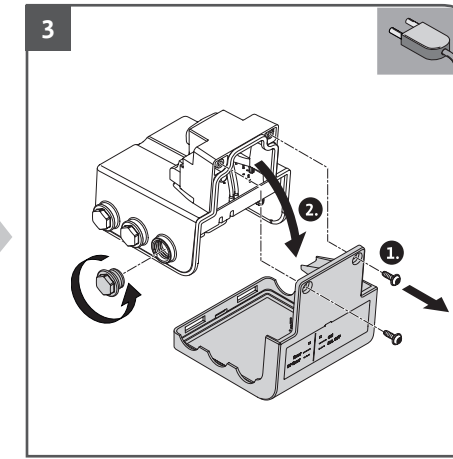
ru Инструкция по монтажу и эксплуатации
uk Інструкція з монтажу та експлуатації



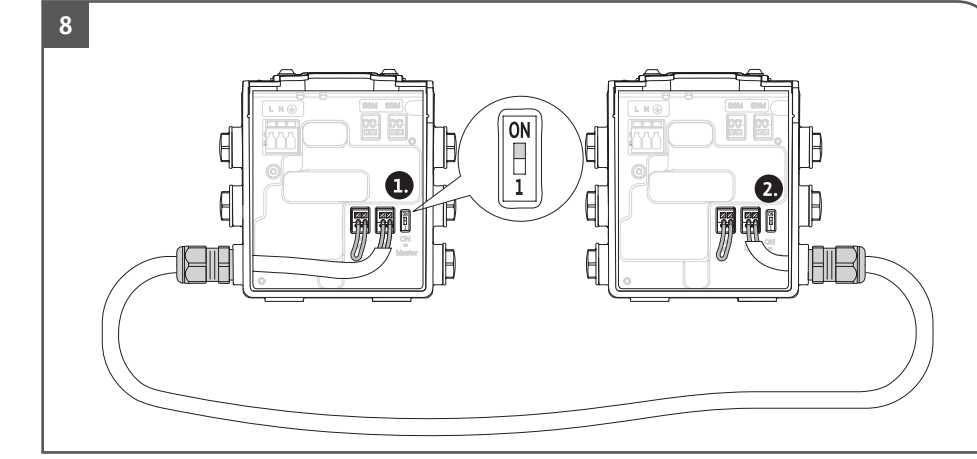
→ 5.3



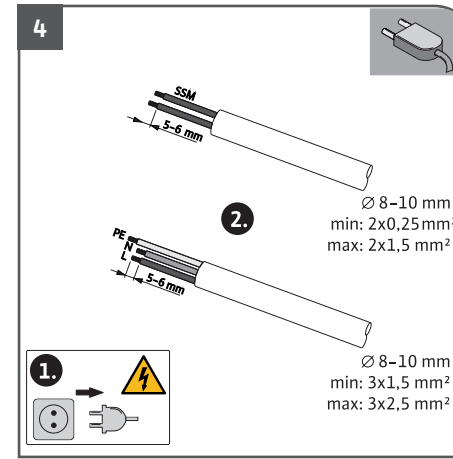
→ 7.3



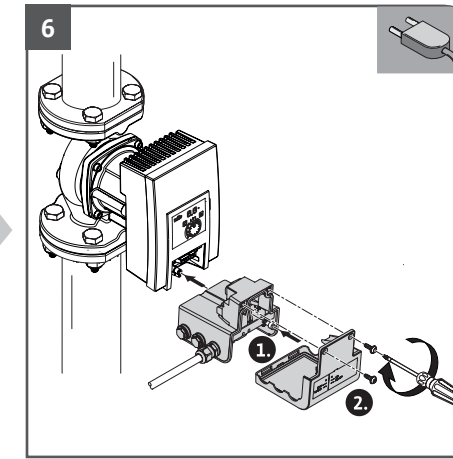
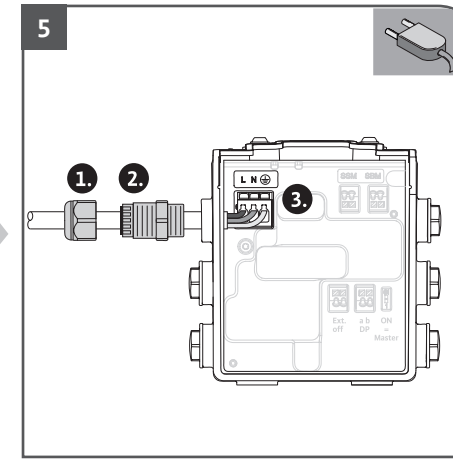
→ 7.2



→ 7.2; 7.3



→ 7.3



Русский	41
Українська	162

Содержание

1 Введение.....	42
1.1 О данной инструкции.....	42
2 Техника безопасности	42
2.1 Важная для безопасности информация	42
2.2 Обозначение инструкций по технике безопасности	42
2.3 Квалификация персонала.....	43
2.4 Обязанности пользователя.....	43
2.5 Рекомендации по технике безопасности при проверке и установке.....	43
2.6 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей	44
2.7 Недопустимые способы эксплуатации	44
3 Транспортировка и промежуточное хранение.....	44
3.1 Проверка после транспортировки	44
3.2 Требования к транспортировке и хранению.....	44
4 Область применения	44
5 Характеристики изделия	45
5.1 Расшифровка наименования	45
5.2 Технические характеристики	45
5.3 Комплект поставки.....	45
6 Описание.....	45
6.1 Описание Wilo-Connect модуля Yonos MAXO.....	45
6.2 Эксплуатационные состояния	46
6.3 Режим сдвоенного насоса.....	47
7 Монтаж и электроподключение	47
7.1 Требования	48
7.2 Варианты подключения к электросети.....	49
7.3 Подключение	49
8 Ввод в эксплуатацию	51
9 Техническое обслуживание	51
10 Неисправности, причины и способы устранения....	51
11 Запчасти.....	53
12 Утилизация	53
12.1 Информация о сборе бывших в употреблении электрических и электронных изделий	53

1 Введение

1.1 О данной инструкции

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой составной частью изделия. Перед выполнением любых операций необходимо прочитать эту инструкцию; она должна быть всегда доступна. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования изделия по назначению и корректного обращения с ним. Соблюдать все указания и обозначения на изделии. Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению прибора, а также состоянию основных предписаний по технике безопасности и стандартов на момент печати.

Оригинальная инструкция по эксплуатации составлена на немецком языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции по эксплуатации.

2 Техника безопасности

2.1 Важная для безопасности информация

Настоящая глава содержит основные указания, которые необходимо выполнять при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Несоблюдение данной инструкции по монтажу и эксплуатации создает угрозу для людей, окружающей среды и изделия, а также приводит к утрате всех прав на возмещение убытков. Несоблюдение влечет за собой, к примеру, следующие угрозы:

- Угроза поражения людей электрическим током, угроза механического и бактериологического воздействия, а также воздействия электромагнитных полей.

- Загрязнение окружающей среды при утечке опасных материалов.
- Причинение материального ущерба.
- Отказ важных функций изделия.
- Недейственность предписанных процедур проведения технического обслуживания и ремонта.

Кроме того, соблюдайте указания и инструкции по технике безопасности, приведенные в последующих главах!

2.2 Обозначение инструкций по технике безопасности

В данной инструкции по монтажу и эксплуатации используются указания по технике безопасности для предотвращения ущерба, причиняемого имуществу и людям. Они представлены разными способами:

- Указания по технике безопасности касательно ущерба людям начинаются с сигнального слова и **сопровождаются соответствующим символом**.
- Указания по технике безопасности касательно ущерба имуществу начинаются с сигнального слова **без** символа.

Сигнальные слова

- **Опасно!**
Игнорирование приводит к смерти или тяжелым травмам!
- **Осторожно!**
Игнорирование может привести к (тяжелым) травмам!
- **Внимание!**
Игнорирование может привести к материальному ущербу, возможно полное разрушение.
- **Указание**
Полезное указание по использованию изделия.

Символы

В данной инструкции используются приведенные ниже символы.



Общий символ опасности



Опасное электрическое напряжение



Предупреждение о горячих поверхностях



Указания

2.3 Квалификация персонала

Персонал обязан:

- Быть обученным согласно местным предписаниям по предотвращению несчастных случаев.
- Внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации.

Персонал должен иметь квалификацию в следующих областях:

- Работы с электрооборудованием: работы с электрооборудованием должен выполнять только электрик.
- Работы по монтажу/демонтажу: Специалист должен быть обучен обращению с необходимыми инструментами и требующимися крепежными материалами.
- Обслуживание должно производиться лицами, прошедшими обучение по принципу функционирования всей установки.

Определение «электрик»

Электриком является лицо с соответствующим специальным образованием, знаниями и опытом, который может распознать и избежать опасности при работе с электричеством.

2.4 Обязанности пользователя

- Все работы должны проводиться только квалифицированными специалистами.
- Заказчик обязан обеспечить защиту от случайного прикосновения горячих и токоведущих компонентов.
- Неисправные уплотнения и соединительные кабели подлежат замене.

Детям от 8 лет и старше, а также лицам с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточным опытом и знаниями, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или, если они проинструктированы о порядке безопасного применения устройства и понимают опасности, связанные с ним. Детям запрещается играть с устройством. Детям разрешается выполнять очистку и уход за устройством только под контролем.

2.5 Рекомендации по технике безопасности при проверке и установке

Пользователь должен учесть, что все проверки и монтажные работы должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации.

Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо обязательно соблюдать последовательность действий по

остановке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

2.6 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей нарушает технику безопасности изделия/персонала и лишает силы указанные изготовителем заявления о безопасности.

- Изменения в конструкцию изделия должны вноситься только при согласовании с изготовителем.
- Использовать только оригинальные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности.

При использовании других частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

2.7 Недопустимые способы эксплуатации

Надежность эксплуатации поставленного изделия гарантируется только при условии его использования по назначению в соответствии с разделом 4 данной инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации ни в коем случае не выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/листе данных.

3 Транспортировка и промежуточное хранение

3.1 Проверка после транспортировки

Немедленно после доставки проверить изделие на предмет повреждений и комплектность. При необходимости сразу же оформить рекламацию.

ВНИМАНИЕ

Повреждение в результате неправильной транспортировки и хранения!

При транспортировке и промежуточном хранении прибор следует беречь от влаги, мороза и механических повреждений.

3.2 Требования к транспортировке и хранению

- Хранить в оригинальной упаковке.
- Защищать изделие от влаги и механических нагрузок.
- Допустимый диапазон температур: от -20°C до $+70^{\circ}\text{C}$
- Относительная влажность воздуха: максимум 95 %

4 Область применения

- Wilo-Connect модуль Yonos MAXO предназначен для внешнего управления и для передачи сообщений о рабочих состояниях насосов Wilo следующих серий:
 - Wilo-Yonos MAXO (plus);
 - Wilo-Yonos MAXO-D;
 - Wilo-Yonos MAXO-Z (plus)



ОПАСНО

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током!

При ненадлежащем использовании существует угроза поражения электрическим током!

- Никогда не используйте управляющие входы для функций безопасности.

5 Характеристики изделия

5.1 Расшифровка наименования

Пример: Wilo-Connect модуль Yonos MAXO

Модуль Connect	Функциональный интерфейс
Yonos MAXO	= предназначен для данной серии

5.2 Технические характеристики

Параметр	Значение
Сетевое напряжение	1~ 230 В ± 10 %, 50/60 Гц
Сечение сетевых клемм	Мин. 1,5 мм ² , макс. 2,5 мм ²
Сечение сигнальных клемм и клемм управления	Мин. 0,25 мм ² , макс. 1,5 мм ²
Допустимая температура окружающей жидкости	От -20 °C до +40 °C
Класс защиты насоса	IPX4D

Параметр	Значение
Электромагнитная совместимость	Создаваемые помехи согласно: EN 61800-3:2004+A1:2012 / жилая зона (C1) Помехозащищенность согласно: EN 61800-3:2004+A1:2012 / промышленная зона (C2)

Дополнительные данные — см. фирменную табличку и каталог.

5.3 Комплект поставки

- Wilo-Connect модуль Yonos MAXO
- 4 кабельных ввода M16x1,5
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

6 Описание

6.1 Описание Wilo-Connect модуля Yonos MAXO

Wilo-Connect модуль Yonos MAXO расширяет функции насоса:

- обобщенная сигнализация рабочего состояния SBM через беспотенциальный нормально разомкнутый контакт;
- обобщенная сигнализация неисправности SSM через беспотенциальный нормально замкнутый контакт;
- управляющий вход «Выкл. по приоритету» («Ext. Off») для беспотенциального нормально замкнутого контакта;

- основной/резервный режим работы с переключением по времени для режима работы сдвоенного насоса.



УВЕДОМЛЕНИЕ

С применением Wilo-Connect модуля Yonos MAXO отпадает необходимость во внешней защите и дополнительных приборах управления.

6.2 Эксплуатационные состояния

Сигнальные лампы и сигналы	Состояние	Значение
Световая индикация состояния (зеленый)	Выкл.	Отсутствует питающее напряжение.
Световая индикация состояния (зеленый)	Горит	Напряжение подается.
Световая индикация состояния (зеленый)	Мигает	Управляющий вход «Ext. Off» открыт.
Световой индикатор неисправности (красный)	Выкл.	Нет неисправности.
Световой индикатор неисправности (красный)	Горит	Имеется неисправность: насос не работает /насос неисправен.
Световой индикатор неисправности (красный)	Мигает	Не обеспечен/нарушен режим сдвоенного насоса.

Сигнальные лампы и сигналы	Состояние	Значение
Контакт обобщенной сигнализации рабочего состояния	Разомкнут	→ Отсутствует сетевое напряжение. → Управляющий вход «Ext. Off» открыт. → Имеется неисправность. → Резервный насос (только в режиме работы сдвоенного насоса).
	Замкнут	→ Насос работает, нет неисправности. → Основной насос в режиме готовности (режим ожидания; только в режиме работы сдвоенного насоса).
Контакт обобщенной сигнализации неисправности	Разомкнут	Имеется неисправность: Насос не работает /насос неисправен. Только сдвоенные насосы: один или оба насоса сдвоенного насоса неисправен/неисправны.
	Замкнут	Нет неисправности.

6.3 Режим сдвоенного насоса



УВЕДОМЛЕНИЕ

Установить модуль Wilo-Connect для каждого из двух насосов.

Встроенное управление сдвоенными насосами с такими функциями:

- Основной/резервный режим работы с переключением основного и резервного насоса по времени (24 ч).
В момент переключения одновременно работают оба насоса. Это предотвращает недостаточность снабжения, например в системах охлаждения/кондиционирования.
- Переключение при отказе на готовый к работе резервный насос.
В случае неисправности работающего насоса переключение на резервный насос происходит прим. через 3 с.

Микропереключатель 1 определяет, какой насос является основным (Master) → Fig. 8.
«Ext. Off» резервного насоса должен быть закрыт (при необходимости зашунтировать).



УВЕДОМЛЕНИЕ

Внешний сигнал управления «Ext. Off» прерывает счетчик времени работы функции переключения.

7 Монтаж и электроподключение

- Работы с электрооборудованием: работы с электрооборудованием должен выполнять только электрик.



ОПАСНО

Опасно для жизни!

Неправильное подсоединение опасно для жизни из-за возможности удара электрическим током!

Соблюдайте подробное руководство по сериям насосов Yonos MAXO (plus), Yonos MAXO-D или Yonos MAXO-Z (plus) в Интернете:
www.wilo.com/yonos-maxo-plus/om
www.wilo.com/yonos-maxo/om



ОСТОРОЖНО

Горячая поверхность!

Весь насос может очень сильно нагреваться. Существует опасность ожогов!

- Перед любыми работами дать насосу остыть!

7.1 Требования



ОПАСНО

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током!

- Прикосновение к находящимся под напряжением частям представляет непосредственную опасность для жизни!
- Поражение электрическим током из-за неустановленных защитных устройств (например крышки Wilo-Connect модуля Yonos MAXO) может привести к опасным для жизни травмам!
- Даже если световая индикация состояния не горит, внутри Wilo-Connect модуля Yonos MAXO может иметься напряжение!
- Вследствие недопустимого удаления органов регулировки и управления из Wilo-Connect модуля Yonos MAXO возникает опасность поражения электрическим током при прикосновении к внутренним электрическим элементам конструкции!
- Подача неправильного напряжения на интерфейсы приводит к неправильному напряжению на всех насосах и предоставляемых заказчиком приборах автоматизированной системы управления зданием, которые подключены к интерфейсу.

- Перед началом любых работ отключить источник питания (при необходимости также на SSM, SBM и управление сдвоенными насосами) и предотвратить повторное включение!

- Категорически запрещено эксплуатировать Wilo-Connect модуль Yonos MAXO без закрытой крышки модуля!
- Эксплуатация насоса и Wilo-Connect модуля Yonos MAXO допускается только с работающими элементами конструкции и неповрежденными соединительными кабелями электропитания.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Соблюдать действующие в стране использования директивы, стандарты и предписания, а также инструкции местных предприятий энергоснабжения!

Требования к кабелю

Для жестких и гибких проводов с кабельными зажимами и без них предусмотрены клеммы.



ОПАСНО

Поражение электрическим током!

При подключении линий SSM/SBM обращать внимание на раздельную прокладку линий к зоне интерфейсов!



УВЕДОМЛЕНИЕ

Затянуть кабельный ввод M16x1,5 на Wilo-Connect модуле Yonos MAXO с моментом вращения 2 Н м.

7.2 Варианты подключения к электросети

→ Fig. 7

SSM и SBM разрешается также использовать с подсоединениями и напряжениями (до 250 В перем. тока), не соответствующими SELV, без отрицательного влияния этого использования на остальные коммуникационные соединения в клеммной коробке.

Обращать внимание на отдельную прокладку кабелей в клеммной коробке.

7.3 Подключение

Соблюдать все предупреждающие указания, приведенные в главе «Электроподключение»!

Перед началом любых работ с модулем и насосом отключать сетевое напряжение!

Wilo-Connect модуль Yonos MAXO устанавливается на электронный модуль на месте штекера Wilo. → Fig. 2 – 6

1. Вывинтить винт в штекере Wilo и снять штекер.
2. Ослабить винты крышки модуля Connect.
3. Снять крышку модуля.
4. Отвинтить требуемое количество резьбовых пробок (M16x1,5) с помощью инструмента.
5. Ввинтить кабельные вводы M16x1,5 и затянуть с моментом вращения 2 Н·м.
6. Удалить изоляцию кабеля связи на необходимую длину.
7. Протолкнуть гайку кабельного ввода поверх кабеля и кабель через внутреннее уплотнительное кольцо кабельного ввода.

8. Разомкнуть пружинные клеммы, вставить зачищенные концы жилы в клемму и замкнуть пружинные клеммы.
9. Для обеспечения защиты от натяжения затянуть гайку кабельного ввода с моментом вращения 2 Н·м.
10. Поместить Wilo-Connect модуль Yonos MAXO на модуль регулирования насоса и закрепить винтом.
11. Ввести крышку модуля в пазы позиционными переключателями вперед, закрыть крышку и закрепить винтами.

Коммуникационные интерфейсы → Fig. 7

Ext. Off

Снять переключку перед подключением интерфейса Ext. Off.

Исполнение:	Вход для беспотенциального нормально замкнутого контакта
Напряжение холостого хода:	Макс. 12 В
Ток шлейфа:	Прибл. 10 мА



УВЕДОМЛЕНИЕ

Функция Ext. Off при режиме работы сдвоенного насоса

Функция Ext. Off основного насоса применима ко всему сдвоенному насосу (основной и резервный насос). Интерфейс Ext. Off резервного насоса необходимо замкнуть переключкой!



УВЕДОМЛЕНИЕ

Кабель электропитания Ext. Off должен быть < 30 м.

Обобщенная сигнализация неисправности (SSM)

Контакт обобщенной сигнализации неисправности (беспотенциальный нормально замкнутый контакт) можно подключить к автоматизированной системе управления зданием.

Нагрузка на контакты:	Минимально допустимая: 12 В перем. тока/ пост. тока, 10 мА Максимально допустимая: 250 В перем. тока, 3 А, AC1/30 В пост. тока, 3 А
-----------------------	---

Обобщенная сигнализация рабочего состояния (SBM)

Контакт обобщенной сигнализации рабочего состояния (беспотенциальный нормально разомкнутый контакт) можно подключить к автоматизированной системе управления зданием.

Нагрузка на контакты:	Минимально допустимая: 12 В перем. тока/ пост. тока, 10 мА Максимально допустимая: 250 В перем. тока, 5 А, AC1/30 В пост. тока, 5 А
-----------------------	---



ОПАСНО

Поражение электрическим током!

Опасно для жизни вследствие передачи напряжения, если сетевая линия и линия SSM объединены в одном 5-жильном кабеле.

Управление сдвоенными насосами

Интерфейс между двумя насосами, работающими совместно как сдвоенный насос.

Роль основного насоса можно установить с помощью микропереключателя → Fig. 8.

Позиция микропереключателя «ON» = Master

Интерфейс:	Специально для Wilo, стойкостью к длительному короткому замыканию
Напряжение:	Макс. 10 Vss
Частота:	2,4 кГц
Длина провода:	< 3 м

При сдвоенном насосе устанавливаются два Wilo-Connect модуля Yonos MAXO.

Для встроенной функции управления сдвоенным насосом соединить клемму DP 1 основного насоса с клеммой DP 1 резервного насоса → Fig. 8.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Соединительный кабель (от 2 x 0,5 мм² до 2 x 1,5 мм²) должен быть предоставлен заказчиком.
Соблюдать полярность a-a и b-b.

8 Ввод в эксплуатацию

ВНИМАНИЕ

Риск повреждения Wilo-Connect модуля Yonos MAXO

Монтаж и электроподключение, выполненные ненадлежащим образом, могут привести к повреждению модуля.
При вводе в эксплуатацию соблюдать инструкцию по монтажу и эксплуатации серий Yonos MAXO (plus), Yonos MAXO-D или Yonos MAXO-Z (plus)!

Включить сетевое напряжение после установки модуля Connect Yonos MAXO.

9 Техническое обслуживание

Описанные в данной Инструкции модули в принципе не требуют техобслуживания.

10 Неисправности, причины и способы устранения

К работам по ремонту допускается только квалифицированный персонал!



ОПАСНО

Угроза жизни от удара электрическим током!

Исключить опасность поражения электрическим током!

- При проведении работ ремонту следует обесточить насос и предохранить его от несанкционированного включения.
- Повреждения на сетевом кабеле электропитания разрешается устранять только квалифицированному специалисту-электрику.

Неисправности	Причина	Устранение
Световая индикация состояния (зеленый) выключена	Отсутствует питающее напряжение.	Проверить сетевое напряжение.

Неисправности	Причина	Устранение
Световой индикатор неисправности (красный) горит	Имеется неисправность: насос не работает / насос неисправен.	Связаться с техническим отделом.
Световой индикатор неисправности (красный) мигает	→ Не обеспечен / неисправен режим сдвоенного насоса. → Имеется неисправность: Резервный насос не работает / неисправен.	→ Проверить соединительный кабель управления сдвоенными насосами. → Проверить сетевое напряжение резервного насоса.
Контакт обобщенной сигнализации рабочего состояния разомкнут	→ Отсутствует сетевое напряжение. → Управляющий вход «Ext. Off» открыт. → Имеется неисправность. → Резервный насос (только в режиме работы сдвоенного насоса).	→ Проверить сетевое напряжение. → Проверить состояние «Ext. Off».

Неисправности	Причина	Устранение
Контакт обобщенной сигнализации неисправности разомкнут	Имеется неисправность: Насос не работает / насос неисправен. Только сдвоенные насосы: один или оба насоса сдвоенного насоса неисправен/неисправны.	→ Учитывать коды ошибки на насосе. → Прочитать инструкцию по монтажу и эксплуатации насоса.
Функция сдвоенного насоса неисправна	→ Микропереключатель в основном или резервном насосе находится в неправильной позиции. → Соединительный кабель управления сдвоенными насосами не подключен. → Соединительный кабель подключен без соблюдения полярности.	→ Перевести микропереключатель в другую позицию. → Проверить соединительный кабель управления сдвоенными насосами.

Если устранить неисправность не удастся, необходимо обратиться в специализированную мастерскую либо в ближайший технический отдел Wilo или представительство.

11 Запчасти

Заказ оригинальных запчастей выполнять только через специализированных дилеров или технический отдел. Во избежание ответных запросов и ошибочных поставок при любом заказе полностью указывать все данные фирменной таблички.

12 Утилизация

12.1 Информация о сборе бывших в употреблении электрических и электронных изделий

Правильная утилизация и надлежащая вторичная переработка этого изделия предупреждает экологический ущерб и опасности для здоровья людей.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Запрещена утилизация вместе с бытовыми отходами!

В Европейском союзе этот символ может находиться на изделии, упаковке или в сопроводительных документах. Он означает, что соответствующие электрические и электронные изделия нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Для правильной обработки, вторичного использования и утилизации соответствующих отработавших изделий необходимо учитывать следующее:

- сдавать эти изделия только в предусмотренные для этого сертифицированные сборные пункты;

- соблюдать местные действующие предписания!

Информацию о надлежащем порядке утилизации можно получить в органах местного самоуправления, ближайшем пункте утилизации отходов или у дилера, у которого было куплено изделие. Дополнительную информацию о вторичной переработке см. на сайте www.wilo-recycling.com.

Возможны технические изменения!

Зміст

1 Загальні положення.....	163
1.1 Про цю інструкцію	163
2 Безпека.....	163
2.1 Важлива інформація для безпеки	163
2.2 Позначення правил техніки безпеки	163
2.3 Кваліфікація персоналу.....	164
2.4 Обов'язки користувача.....	164
2.5 Правила техніки безпеки під час перевірки та монтажу	164
2.6 Самовільна видозміна конструкції та виготовлення запасних частин	165
2.7 Заборонені методи експлуатації.....	165
3 Транспортування та тимчасове зберігання	165
3.1 Перевірка на предмет пошкоджень під час транспортування.....	165
3.2 Умови транспортування та зберігання	165
4 Використання за призначенням	165
5 Дані про виріб	166
5.1 Типовий код	166
5.2 Технічні характеристики	166
5.3 Комплект постачання	166
6 Опис	166
6.1 Опис Wilo-Connect модуля Yonos MAXO.....	166

6.2 Робочі стани.....	167
6.3 Режим роботи здвоєних насосів	168

7 Установка та електричне підключення	168
7.1 Вимоги	169
7.2 Можливості під'єднання.....	170
7.3 Під'єднання.....	170
8 Введення в експлуатацію	172
9 Технічне обслуговування	172
10 Несправності, їх причини, усунення.....	172
11 Запасні частини	174
12 Видалення відходів	174
12.1 Інформація про збирання відпрацьованих електричних та електронних виробів	174

1 Загальні положення

1.1 Про цю інструкцію

Інструкція з монтажу та експлуатації є невід'ємною складовою виробу. Перед виконанням будь-яких дій прочитайте цю інструкцію та зберігайте її в доступному місці. Точне дотримання цієї інструкції є передумовою для використання за призначенням та правильного поводження з виробом.

Звертайте увагу на всі дані та позначення на виробі. Інструкція з монтажу та експлуатації відповідає виконанню пристрою та стану основних приписів з техніки безпеки та стандартів, чинних на момент передачі її до друку.

Німецька мова є мовою оригінальної інструкції з монтажу та експлуатації. Решта мов цієї інструкції є перекладами оригінальної інструкції з монтажу та експлуатації.

2 Безпека

2.1 Важлива інформація для безпеки

Цей розділ містить основні вказівки, яких необхідно дотримуватися під час монтажу, експлуатації та технічного обслуговування. Нехтування цією інструкцією з монтажу та експлуатації призводить до виникнення небезпеки для людей, навколишнього середовища та виробу й призводить до втрати будь-яких прав на відшкодування збитків. Нехтування призводить, наприклад, до виникнення таких загроз:

- небезпека для людей через електричні, механічні, бактеріологічні впливи й електромагнітні поля;
- загроза для навколишнього середовища внаслідок протікання небезпечних речовин;

- матеріальні збитки;
- порушення важливих функцій виробу;
- порушення призначеного порядку робіт з технічного обслуговування та ремонту.

Додатково дотримуйтесь інструкцій та правил техніки безпеки, що наведено далі в розділах!

2.2 Позначення правил техніки безпеки

У цій інструкції з монтажу та експлуатації використовуються правила техніки безпеки для уникнення пошкоджень майна та травмування людей, які представлені по-різному:

- Правила техніки безпеки щодо травмування людей починаються із сигнального слова й мають попереду відповідний **символ**.
- Правила техніки безпеки щодо пошкоджень майна починаються із сигнального слова та наводяться **без** символу.

Сигнальні слова

- **Небезпека!**
Нехтування призводить до смерті або тяжких травм!
- **Попередження!**
Нехтування може призвести до (тяжких) травм!
- **Обережно!**
Нехтування може призвести до матеріальних збитків, можливий повний вихід із ладу.
- **Вказівка!**
Корисна вказівка щодо використання виробу

Символи

У цій інструкції використовуються символи, що зазначено далі.



Загальний символ небезпеки



Небезпека через електричну напругу



Попередження про гарячі поверхні



Вказівки

2.3 Кваліфікація персоналу

Персонал повинен виконати такі дії.

- пройти інструктаж з місцевих чинних правил щодо запобігання нещасним випадкам;
- прочитати та зрозуміти інструкцію з монтажу та експлуатації.

Персонал повинен мати кваліфікацію, яку зазначено далі.

- Електричні роботи: роботи з електроустановкою має виконувати тільки електрик.
- Роботи з монтажу/демонтажу: Фахівець повинен знати, як працювати з необхідними інструментами та потрібними матеріалами для кріплення.
- Обслуговування мають виконувати особи, що пройшли навчання щодо принципу роботи всієї установки.

Визначення для поняття «електрик»

Електриком є особа, яка має відповідну спеціальну освіту, знання та досвід, і яка може розпізнавати небезпеки, що походять від електрики, та уникати їх.

2.4 Обов'язки користувача

- Доручати виконання всіх робіт лише кваліфікованому персоналу.
 - На місці встановлення забезпечте захист від торкання до гарячих компонентів та від електричних загроз.
 - Замініть несправні ущільнення та з'єднувальні проводи.
- Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років, а також люди з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або нестачею досвіду та знань під наглядом або якщо вони пройшли інструктаж щодо безпечного користування приладом і розуміють можливу небезпеку, яку він може становити. Дітям заборонено гратися з приладом. Дітям дозволяється виконувати очищення й технічне обслуговування лише під наглядом.

2.5 Правила техніки безпеки під час перевірки та монтажу

Оператор повинен забезпечити виконання всіх оглядових та монтажних робіт авторизованим і кваліфікованим персоналом, який був також детально ознайомлений з інструкцією з монтажу та експлуатації після її вивчення.

Роботи на виробі/установці дозволяється проводити лише в стані зупинки. Необхідно обов'язково дотримуватись описаної в інструкції з монтажу та експлуатації методики повної зупинки виробу/установки.

Безпосередньо після завершення робіт необхідно знову повернути на місце всі запобіжні та захисні пристрої та/або забезпечити їх функціонування.

2.6 Самовільна видозміна конструкції та виготовлення запасних частин

Самовільна видозміна конструкції та виготовлення запасних частин загрожують безпеці виробу/персоналу й роблять недійсними надані виробником декларації щодо заходів безпеки.

- Проводити зміни на виробі можна тільки після консультації з виробником.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини й авторизоване виробником приладдя.
Використання інших частин звільняє виробника від відповідальності за можливі наслідки.

2.7 Заборонені методи експлуатації

Експлуатаційну безпеку постаченого виробу гарантує лише його використання за призначенням відповідно до розділу 4 інструкції з монтажу та експлуатації. Граничні значення, наведені в каталозі/технічному паспорті, у жодному разі не повинні бути порушені.

3 Транспортування та тимчасове зберігання

3.1 Перевірка на предмет пошкоджень під час транспортування

Відразу ж перевірте комплект постачання на пошкодження та повноту. У разі необхідності відразу оформіть рекламацию.

ОБЕРЕЖНО

Пошкодження через неналежне поводження під час транспортування та зберігання!

Під час транспортування та тимчасового зберігання захищати пристрій від впливу вологи, морозу й механічного пошкодження.

3.2 Умови транспортування та зберігання

- Зберігати в оригінальній упаковці.
- Захищати від вологи та механічних навантажень.
- Допустимий діапазон температур: від -20°C до $+70^{\circ}\text{C}$
- Відносна вологість повітря: максимум 95 %

4 Використання за призначенням

- Wilo-Connect модуль Yonos MAXO придатний для зовнішнього керування та сигналізації про робочі стани насосів Wilo конструктивних рядів:
 - Wilo-Yonos MAXO (plus);
 - Wilo-Yonos MAXO-D;
 - Wilo-Yonos MAXO-Z (plus).



НЕБЕЗПЕКА

Ризик смертельного травмування через ураження струмом!

У разі неправильного застосування виникає ризик смертельного травмування через ураження струмом!

- Ніколи не застосовувати керувальні входи для функцій безпеки.

5 Дані про виріб

5.1 Типовий код

Приклад: Wilo-Connect модуль Yonos MAXO

Модуль Connect	Функціональний інтерфейс
Yonos MAXO	= Придатний для цього конструктивного ряду

5.2 Технічні характеристики

Дані	Значення
Мережева напруга	1~ 230 В ± 10 %, 50/60 Гц
Переріз мережевих клем	Мін. 1,5 мм ² , макс. 2,5 мм ²
Переріз клем сигнальних і керувальних ліній	Мін. 0,25 мм ² , макс. 1,5 мм ²
Допустима температура навколишнього середовища	Від -20 °C до +40 °C

Дані	Значення
Клас захисту насоса	IPX4D
Електромагнітна сумісність	Випромінення перешкод: згідно з EN 61800-3:2004+A1:2012 / житлові приміщення (C1) Стійкість до перешкод: згідно з EN 61800-3:2004+A1:2012 / промислові приміщення (C2)

Інші дані див. на заводській табличці та в каталозі.

5.3 Комплект постачання

- Wilo-Connect модуль Yonos MAXO
- 4 кабельні нарізні з'єднання M 16x1,5
- Інструкція з монтажу та експлуатації

6 Опис

6.1 Опис Wilo-Connect модуля Yonos MAXO

Wilo-Connect модуль Yonos MAXO додає насосам такі функції:

- узагальнений сигнал про роботу SBM через безпотенційний замикальний контакт;
- узагальнений сигнал про несправності SSM через безпотенційний нормально замкнений контакт;
- керувальний вхід «Пріоритет Вимк.» («Ext. Off») для безпотенційного нормально замкнутого контакту;

- головний/резервний режим роботи з перемиканням залежно від часу роботи для режиму роботи здвоєних насосів.



ВКАЗІВКА

У разі застосування Wilo-Connect модуля Yonos MAXO немає необхідності в зовнішньому захисті та інших приладах керування.

6.2 Робочі стани

Сигнальні лампи та сигналізація	Стан	Значення
Світлова сигналізація про роботу (зелена)	Вимкнена	Немає напруги.
Світлова сигналізація про роботу (зелена)	Горить	Напругу підключено.
Світлова сигналізація про роботу (зелена)	Блимає	Керувальний вхід «Ext. Off» розімкнутий.
Світлова сигналізація про несправність (червона)	Вимкнена	Відсутня несправність.

Сигнальні лампи та сигналізація	Стан	Значення
Світлова сигналізація про несправність (червона)	Горить	Наявна несправність: насос не працює/насос несправний.
Світлова сигналізація про несправність (червона)	Блимає	Функція здвоєних насосів не забезпечена/порушена.
Контакт узагальненої сигналізації про роботу	Розімкнутий	→ Немає мережевої напруги. → Керувальний вхід «Ext. Off» розімкнутий. → Наявна несправність. → Резервний насос (тільки в режимі роботи здвоєних насосів).
Контакт узагальненої сигналізації про роботу	Замкнений	→ Насос перекачує, немає несправності. → Головний насос у стані готовності (режим очікування; тільки в режимі роботи здвоєних насосів)

Сигнальні лампи та сигналізація	Стан	Значення
Контакт узагальноної сигналізації про несправність	Розімкнутий	Наявна несправність: насос не працює/насос несправний. Тільки здвоєні насоси: одна або обидві частини здвоєного насоса, що працюють, несправна/несправні.
Контакт узагальноної сигналізації про несправність	Замкнений	Відсутня несправність.

6.3 Режим роботи здвоєних насосів



ВКАЗІВКА

Установити модуль Wilo-Connect для кожного з обох насосів.

Інтегрована система керування здвоєним насосом має описані нижче функції.

→ Головний/резервний режим роботи з перемиканням головного та резервного насоса залежно від часу роботи (24 год).

На момент перемикання обидва насоси працюють одночасно. Це запобігає недостатності постачання, наприклад у системі охолодження/кондиціювання.

→ Залежне від випадку несправності перемикання на готовий до роботи резервний насос.

У випадку несправності насоса, який працює, резервний насос перемикається прибіл. через 3 с.

DIP-вимикач 1 визначає, який насос є головним (Master) → Fig. 8.

«Ext. Off» резервного насоса має бути замкнений (за необхідності замкнути).



ВКАЗІВКА

Зовнішній сигнал керування «Ext. Off» перериває лічильник тривалості роботи функції перемикання.

7 Установка та електричне підключення

→ Електричні роботи: роботи з електроустановкою має виконувати тільки електрик.



НЕБЕЗПЕКА

Ризик смертельного травмування!

Неправильне під'єднання створює ризик смертельного травмування через можливість ураження струмом!

Дотримуйтесь інструкції для конструктивного ряду Yonos MAXO (plus), Yonos MAXO-D або Yonos MAXO-Z (plus) в Інтернеті:

www.wilo.com/yonos-maxo-plus/om

www.wilo.com/yonos-maxo/om



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Гарячі поверхні!

Весь насос може стати дуже гарячим. Існує небезпека отримання опіків!

→ Перед виконанням будь-яких робіт дайте насосу охолонути!

7.1

Вимоги



НЕБЕЗПЕКА

Ризик смертельного травмування через ураження струмом!

- Доторкання до струмовідних частин створює безпосередній ризик смертельного травмування!
- Невстановлення захисних пристроїв (наприклад, кришки Wilo-Connect модуля Yonos MAXO) може призвести до ураження струмом зі смертельними травмами!
- Навіть якщо світлова сигналізація про роботу не горить, усередині Wilo-Connect модуля Yonos MAXO може бути напруга!
- Якщо з Wilo-Connect модуля Yonos MAXO без дозволу знімаються елементи регулювання й керування, виникає небезпека ураження електричним струмом у разі торкання внутрішніх електричних компонентів!
- Подавання невідповідної напруги на інтерфейси призводить до невідповідності напруги на всіх насосах і пристроях системи автоматизації споруди на місці встановлення, під'єднаних до інтерфейсу.

→ Перед початком будь-яких робіт від'єднати джерело живлення (за потреби також від SSM, SBM і системи керування здвоєним насосом) і захистити від повторного ввімкнення!

- Ніколи не експлуатуйте Wilo-Connect модуль Yonos MAXO без закритої кришки модуля!
- Експлуатація насоса й Wilo-Connect модуля Yonos MAXO дозволяється лише зі справними компонентами та з'єднувальними лініями.



ВКАЗІВКА

Дотримуйтеся чинних національних директив, стандартів та приписів, а також вимог місцевої енергетичної компанії!

Вимоги до кабелю

Клеми розраховано на жорсткі та гнучкі провідники з кабельними наконечниками та без них.



НЕБЕЗПЕКА

Ураження електричним струмом!

При під'єднанні ліній SSM/SBM звернути увагу на роздільне прокладання ліній до зони інтерфейсу!



ВКАЗІВКА

Затягніть кабельне нарізне з'єднання M16x1,5 на Wilo-Connect модулі Yonos MAXO з крутним моментом 2 Н·м.

7.2 Можливості під'єднання

→ Fig. 7

SSM і SBM дозволяється також застосовувати з під'єднаннями та напругами (до 250 В змін. струму), що не відповідають SELV, без негативного впливу такого застосування на інші комунікаційні під'єднання в клемній коробці. Звернути увагу на роздільне прокладання кабелів в клемній коробці.

7.3 Під'єднання

Дотримуйтеся усіх попереджувальних вказівок, наведених у розділі «Електричне під'єднання»!

Перед початком будь-яких робіт на модулі та насосі відключіть мережеву напругу!

Wilo-Connect модуль Yonos MAXO встановлюється на електронному модулі насоса на місці штекера Wilo. → Fig. 2 – 6

1. Відкрутіть гвинт у штекері Wilo та вийміть штекер.
2. Відкрутіть гвинти кришки модуля Connect.
3. Зніміть кришку модуля.
4. Відкрутіть необхідну кількість різьбових заглушок (M16x1,5) за допомогою інструмента.
5. Закрутіть кабельні нарізні з'єднання M16x1,5 і затягніть з крутним моментом 2 Н·м.
6. Видаліть ізоляцію комунікаційного кабелю на необхідну довжину.
7. Просуньте гайку кабельного нарізного з'єднання поверх кабелю і кабель через внутрішнє ущільнювальне кільце кабельного нарізного з'єднання.
8. Розіскніть пружні клеми, вставте зачищені кінці жили в клему й закріпіть пружні клеми.

9. Для забезпечення розвантаження від натягу затягніть гайку кабельного нарізного з'єднання з крутним моментом 2 Н·м.
10. Помістіть Wilo-Connect модуль Yonos MAXO на модуль регулювання насоса й закріпіть за допомогою гвинта.
11. Уведіть кришку модуля в пази позиційними перемичками вперед, закрийте кришку й закріпіть за допомогою гвинта.

Комунікаційні інтерфейси → Fig. 7

Ext. Off

Перед підключенням інтерфейсу Ext. Off видаліть перемичку.

Виконання:	Вхід для безпотенційного нормально замкнутого контакту
Напруга холостого ходу	Макс. 12 В
Струм шлейфа	Прибл. 10 мА



ВКАЗІВКА

Функція Ext. Off у режимі роботи здвоєних насосів

Функція Ext. Off поширюється на весь здвоєний насос (головний і резервний насоси). Інтерфейс Ext. Off резервного насоса має бути замкнений!



ВКАЗІВКА

Під'єднувальний кабель на Ext. Off має бути < 30 м.

Узагальнений сигнал про несправності (SSM)

Контакт узагальненого сигналу про несправності (безпотенційний нормальнозамкнутий контакт) може бути під'єднаний до системи автоматизації споруди.

Навантаження на контакт	Мінімально допустимо: 12 В змін. струму / пост. струму, 10 мА Максимально допустимо: 250 В змін. струму, 3 А, AC1 / 30 В пост. струму, 3 А
-------------------------	---

Узагальнений сигнал про роботу (SBM)

Контакт узагальненого сигналу про роботу (безпотенційний замикальний контакт) може бути підключений до системи автоматизації споруди.

Навантаження на контакт	Мінімально допустимо: 12 В змін. струму / пост. струму, 10 мА Максимально допустимо: 250 В змін. струму, 5 А, AC1 / 30 В пост. струму, 5 А
-------------------------	---



НЕБЕЗПЕКА

Ураження електричним струмом!

Ризик смертельного травмування через передачу напруги, якщо лінія мережі та лінія SSM проходять разом у 5-жильовому кабелі.

Система керування здвоєним насосом

Інтерфейс між двома насосами, які працюють разом як здвоєний насос.

Роль головного насоса можна встановити за допомогою DIP-вимикача → Fig. 8.

Положення DIP-вимикача «ON» = Master

Інтерфейс	Специфічний для Wilo, стійкий до тривалого короткого замикання
Напруга	Макс. 10 Vss
Частота	2,4 кГц
Довжина проводу	< 3 м

Для зведеного насоса встановлюються два Wilo-Connect модулі Yonos MAXO.

Для вбудованої функції системи керування з двоєним насосом з'єднайте клему DP 1 головного насоса з клемою DP 1 резервного насоса → Fig. 8.



ВКАЗІВКА

З'єднувальний кабель (від 2 × 0,5 мм² до 2 × 1,5 мм²) має бути на місці встановлення.

Дотримуйтеся полярності a-a та b-b.

8

Введення в експлуатацію

ОБЕРЕЖНО

Небезпека пошкодження Wilo-Connect модуля Yonos MAXO

Неправильна установка та електричне підключення можуть призвести до пошкодження модуля.

Під час введення в експлуатацію дотримуйтеся інструкції з монтажу та експлуатації для конструктивного ряду Yonos MAXO (plus), Yonos MAXO-D або Yonos MAXO-Z (plus)!

Увімкніть мережеву напругу після монтажу модуля Connect Yonos MAXO.

9

Технічне обслуговування

Описані в цій інструкції модулі зазвичай не вимагають технічного обслуговування.

10

Несправності, їх причини, усунення

Ремонтні роботи має виконувати лише кваліфікований персонал!



НЕБЕЗПЕКА

Ризик смертельного травмування через ураження струмом!

Запобігайте небезпеці ураження електричним струмом!

- Перед проведенням ремонтних робіт насос необхідно знеструмити й захистити від несанкціонованого повторного увімкнення.
- Пошкодження на лінії підключення до мережі принципово доручайте усувати кваліфікованому електрику.

Несправності	Причина	Усунення
Світлова сигналізація про роботу (зелена) вимкнена	Немає напруги.	Перевірте мережеву напругу.
Світлова сигналізація про несправність (червона) горить	Наявна несправність: насос не працює/насос несправний.	Зверніться у сервісний центр

Несправності	Причина	Усунення
Світлова сигналізація про несправність (червона) блимає	→ Функція здвоєних насосів не забезпечена/пошкоджена. → Наявна несправність: резервний насос не працює/несправний.	→ Перевірте з'єднувальний кабель системи керування здвоєним насосом. → Перевірте мережеву напругу резервного насоса
Контакт узагальненої сигналізації про роботу розімкнутий	→ Немає мережевої напруги. → Керувальний вхід «Ext. Off» розімкнутий. → Наявна несправність. → Резервний насос (тільки в режимі роботи здвоєних насосів).	→ Перевірте мережеву напругу. → Перевірте стан «Ext. Off».

Несправності	Причина	Усунення
Контакт узагальненої сигналізації про несправність розімкнутий	Наявна несправність: насос не працює/насос несправний. Тільки здвоєні насоси: одна або обидві частини здвоєного насоса, що працюють, несправна/несправні.	→ Зверніть увагу на код помилки на насосі. → Прочитайте інструкцію з монтажу та експлуатації насоса.
Функція здвоєних насосів ушкоджена	→ DIP-вимикач у головному або резервному насосі знаходиться в неправильному положенні. → З'єднувальний кабель системи керування здвоєним насосом не під'єднаний. → З'єднувальний кабель під'єднаний без дотримання полярності.	→ Переведіть DIP-вимикач в інше положення. → Перевірте з'єднувальний кабель системи керування здвоєним насосом.

Якщо несправність усунути не вдається, зверніться до спеціалізованого підприємства, найближчого сервісного центру або представництва Wilo.

11 Запасні частини

Замовляйте оригінальні запасні частини лише через кваліфікованих фахівців або сервісний центр. Щоб уникнути додаткових питань і неправильних замовлень, щоразу вказуйте всі дані, які наведені на заводській табличці.

12 Видалення відходів

12.1 Інформація про збирання відпрацьованих електричних та електронних виробів

Правильне видалення відходів та належна вторинна переробка цього виробу запобігають шкоді довкіллю та небезпеці для здоров'я людей.



ВКАЗІВКА

Видалення відходів із побутовим сміттям заборонено!

В Європейському Союзі цей символ може бути на виробі, на упаковці або в супровідних документах. Він означає, що відповідні електричні та електронні вироби не можна утилізувати разом із побутовим сміттям.

Для правильної переробки, вторинного використання та видалення відходів відповідних відпрацьованих виробів необхідно брати до уваги такі положення:

- ці вироби можна здавати лише до передбачених для цього сертифікованих пунктів збору;
- дотримуйтесь чинних місцевих приписів!

Інформацію про видалення відходів згідно з правилами можна отримати в органах місцевого самоврядування, найближчому пункті утилізації відходів або у дилера, у якого був придбаний виріб. Більш докладна інформація про видалення відходів міститься на сайті www.wilo-recycling.com.

Можливі технічні зміни!

EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that the products of the series,
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß die Produkte der Baureihe,
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de la série,

Connect Modul Yonos MAXO

(The serial number is marked on the product site plate / Die Seriennummer ist auf dem
Typenschild des Produktes angegeben / Le numéro de série est inscrit sur la plaque
signalétique du produit)

In their delivered state comply with the following relevant directives:
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- Low voltage 2014/35/EU
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- Basse tension 2014/35/UE
- Electromagnetic compatibility 2014/30/EU
- Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie 2014/30/UE
- Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE
- Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU + 2015/863
- Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU + 2015/863
- Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE + 2015/863

and with the relevant national legislation,
und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
et aux législations nationales les transposant,

comply also with the following relevant harmonised European standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 61010-1:2011+A1:2019 / EN IEC 61000-6-2:2019 / EN 61000-6-3:2007+A1:2011 /
EN 61326-1:2013 / EN IEC 63000:2018

Dortmund, Digital unterschrieben
von Holger Herchenheim
Datum: 2020.03.05
13:42:56 +01'00'

H. HERCHENHEIM
Senior Vice President - Group Quality

N°2211568.01 (CE-A-S n°2211278-EU)

wilo

WILO SE
Nordkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

(BG) - български език
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪВСТВИЕ ЕС/ЕО

WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация
съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и
привели ги на национални законодателства:
Ниско Напрежение 2014/35/ЕС; Електромагнитна съвместимост
2014/30/ЕС; относно ограничението за употреба на определени опасни
вещества 2011/65/ЕУ + 2015/863

както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на
предната страница.

(DA) - Dansk
EU/EF-OVERENSSTEMMELSESEKSLÆRING

WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i
overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver,
samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Lavspændings 2014/35/UE; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/UE;
Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/UE + 2015/863

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske
standarder, der er anført på forrige side.

(ES) - Español
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE/CE

WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están
conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con
las legislaciones nacionales que les son aplicables:

Baja Tensión 2014/35/UE; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE;
Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas
2011/65/UE + 2015/863

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas
armonizadas citadas en la página anterior.

(FI) - Suomen kieli
EU/EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat
seuraavien europaalisten direktiivien määrysten sekä niihin sovellettavien
kansallisten lakiasetusten mukaisia:

Matala Jännite 2014/35/EU; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EU;
tietytjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta 2011/65/EU +
2015/863

Liikäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen
europaalisten normien mukaisia.

(HR) - Hrvatski
EU/EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa
sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

Smjernica o niskom naponu 2014/35/EU; Elektromagnetna kompatibilnost -
smjernica 2014/30/EU; ograničenju uporabe određenih opasnih tvari
2011/65/EU + 2015/863

i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

(IT) - Italiano
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE

WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono
conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle
legislazioni nazionali che le traspongono:

Bassa Tensione 2014/35/UE; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE;
sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE +
2015/863

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate
a pagina precedente.

(LV) - Latviešu valoda
ES/EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit
uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem,
kuros tie ir ietverti:

Zemsprieguma 2014/35/ES; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/ES;
par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE + 2015/863

un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

(CS) - Čeština
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají
ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním
předpisům, které je přijímají:

Nízké Napětí 2014/35/UE; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/UE;
Omezení používání některých nebezpečných látek 2011/65/UE + 2015/863
a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených
na předcházející stránce.

(EL) - Ελληνικά
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ/ΕΚ

WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή
δηλώση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές
νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:
Κατηγορία Τάσης 2014/35/ΕΕ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ;
για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικινδύνων ουσιών 2011/65/ΕΕ +
2015/863

και επίσης με τα εθνικά ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται
στην προηγούμενη σελίδα.

(ET) - Eesti keel
EL/EÜ VASTAVUSEKLAARATSIIOONI

WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted toet
kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide sõnastusele ning riiklike
seadusandluselaste, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:

Madalpingeseadmed 2014/35/EE; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EE;
teatavate ohtlike ainet kasutamise piiramise kohta 2011/65/UE + 2015/863

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoneeritud
Euroopa standarditega.

(GA) - Gaeilge
AE/EC DEARBHÚS COMHLÍONTA

WILO SE ndearbhálann an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i
gcomhrár leis na fórlacha atá sna teoiríochta seo a leanas na hEorpa agus leis
na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:

Isealvoltais 2014/35/AE; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/AE;
Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí gaoisacha acu 2011/65/UE +
2015/863

Agus siad i gcomhrár le fórlacha na caighdeán chomhchuíbhithe na hEorpa
dátáiltear sa leathanach roimhe seo.

(HU) - Magyar
EU/EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt
termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint
azok nemzeti jogrendbe áttüzetett rendelkezéseinek:

Alacsony Feszültségű 2014/35/EU; Elektromágneses összeférhetőségre
2014/30/EU; egyes veszélyes anyag alkalmazásának korlátozásáról
2011/65/EU + 2015/863

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

(LT) - Lietuvių kalba
ES/EB ATITIKTIKTES DEKLARACIJA

WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiu
Europos direktyvų ir jas perkėlinančių nacionalinių įstatymų nuostatus:

Žema (tampa 2014/35/ES; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/ES;
dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo 2011/65/UE +
2015/863

ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame
puslapyje.

(MT) - Malti
DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ UE/KE

WILO SE jiddeklarija li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi
mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li
japplikawhom:

Vultaġġ Baxx 2014/35/UE; Kompatibilità Elettronijietjka 2014/30/UE;
dwar ir-restrizzjoni ta' użu ta' ċerti sustanzi perikolużi 2011/65/UE + 2015/863

u kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna
precedenti.

Original Declaration of Conformity / Deklaracija o skladnosti

WIL0101

(NL) - Nederlands EU/EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2014/35/EU ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EU ; betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU + 2015/863 De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE/WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napieć 2014/35/EU ; Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU ; sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/EU + 2015/863 oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE/CE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2014/35/UE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/UE ; relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE + 2015/863 E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE/CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2014/35/UE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE ; privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE + 2015/863 și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(SK) - Slovenčina EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a zodpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Niskonapäťové zariadenia 2014/35/EÚ ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/EU ; obmedzení používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU + 2015/863 ako aj s harmonizovanými európskymi normami uvedenými na predchádzajúcej strane.	(SL) - Slovenščina EU/ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2014/35/EU ; Elektromagnetno Zdržljivostjo 2014/30/EU ; o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU + 2015/863 pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.
(SV) - Svenska EU/EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som infor dem: Lågsäpnings 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; begränsning av användning av vissa farliga ämnen 2011/65/EU + 2015/863 Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.	(TR) - Türkçe AB/CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Açık Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AB ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AB ; Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran 2011/65/UE + 2015/863 ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırmış Avrupa standartlarına.
(IS) - Íslenska ESB/EB LEYFISYFIRLÝSING WILO SE lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landsögum hafa samþykkt: Lágspennutilskipun 2014/35/ESB ; Rafsegul-samræmi-tilskipun 2014/30/ESB ; Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna 2011/65/UE + 2015/863 og samhafða evrópska staða sem nefnd eru í fyrri síðu.	(NO) - Norsk EU/EG-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2014/35/EU ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU + 2015/863 og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
matias.monea@wilo.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarrie, Queensland, 4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen Österreich
GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
info@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e Importacao
Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney, La Habana. Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com
Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Nordic
Drejergangen 9
DK-2690 Karlslunde
T +45 70 253 312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Nordic
Tillinmäentie 1 A
FIN-02330 Espoo
T +358 207 401 540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

United Kingdom

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
4569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint (Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Wilo Mather and Platt Pumps
Private Limited
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
Via Novegno, 1/A20090
Segrate MI
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 312 40 10
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
20 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Nordic
Alf Bjerknes vei 20
NO-0582 Oslo
T +47 22 80 45 70
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
5-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Sistemas Hidraulicos Lda.
4475-330 Maia
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chianja
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592Moscow
T +7 496 514 6110
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO Middle East KSA
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniand.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD
Sandton
T +27 11 6082780
gavin.bruggen.wilo.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC
Isbjörnsvägen 6
SE-352 45 Växjö
T +46 470 72 76 00
wilo@wilo.se

Switzerland

WILO Schweiz AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 836 80 20
info@wilo.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free zone – South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstr. 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
T +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com